

## Séance publique du 15 juin 2012

### Öffentliche Sitzung vom 15. Juni 2012

Lorsque le vote n'est pas spécifié,  
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung  
nicht angegeben ist,  
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 09.00 heures et se termine à 11.17 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

*Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 09.00 Uhr und endet um 11.17 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.*

#### Présences / Anwesende :

Eugène Berger, Guy Conrady,  
Suzette Dostert-Wagener,  
Sandra Flammang,  
Nadine Gaasch-Brix, Tom Jungen,  
Léonie Klein-Hoffmann,  
Marianne Pesch-Dondelinger,  
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,  
Jean-Paul Reiter.

#### Absences / Abwesende :

/

### 1

#### Organisation scolaire 2012/2013 - Réaffectation du personnel des écoles - Liste 1

Procédure de nomination sur la première liste des postes vacants dans l'enseignement fondamental. Propositions de réaffectation des instituteurs nommés qui veulent être affectés à une autre commune. Choix des candidats sur base de la liste établie par l'inspecteur suivant la note d'inspection et l'ancienneté des instituteurs.

### 1

#### Schulorganisation 2012/2013 - Neuzuteilung des Personals der Schulen - Liste 1

Ernenungsverfahren der ersten Liste der freien Posten in der Grundschule. Vorschlag für die Neuzuteilung der Lehrerinnen und Lehrer, welche in eine andere Gemeinde wechseln möchten. Wahl der Kandidaten auf Basis der Liste, welche vom Schulinspektor gemäß dem Dienstalder der Kandidaten vorgenommen wird.

### 2

#### Organisation scolaire 2012/2013 - Règlement d'organisation

Règlement d'organisation pour l'année scolaire 2012/2013 qui commence le lundi 17 septembre 2012 et finit le lundi 15 juillet 2013.

### 2

#### Schulorganisation 2012/2013 - Schulreglement

Schulreglement für das Schuljahr 2012/2013, welches am Montag, den 17. September 2012 beginnt und am Montag, den 15. Juli 2013 endet.

### 3.1

#### Communications du collège échevinal

- La dotation de l'Etat et l'impôt commercial ont été plus élevés que prévu. On a pu enregistrer des recettes supplémentaires d'environ 735.000 € par rapport au budget rectifié.
- La commission des loyers sera constituée le 25 juin prochain à Leudelingen.
- Le tapis de roulement définitif sera posé la semaine du 18 juin dans la rue du Fossé à Crauthem.

### 3.1

#### Mitteilungen des Schöffensrats

- Die staatlichen Zuwendungen und die Gewerbesteuer sind höher ausgefallen als erwartet. Es konnten Mehreinnahmen von rund 735.000 € bezogen auf den berechtigten Haushalt verbucht werden.
- Der Mietsausschuss wird am kommenden 25. Juni in Leudelingen gewählt.
- Der definitive Fahrbahnbelag in der rue du Fossé in Crauthem wird in der Woche des 18. Juni aufgetragen werden.

## 3.2

### Questions écrites des conseillers

Néant.

## 3.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

## 3.3

### Prise de connaissance des statuts d'une association

Statuts de l'association Magica Club Lëtzebuerg, association sans but lucratif qui a transféré son siège de Luxembourg à Roeser. Les statuts ont été enregistrés à l'administration communale le 19 avril 2012.

But de l'association :

- A) Baizedroen fir d'Kultur, de Fortschrett an de Wuel vun der Zauberkonscht ze fërderen.
- B) D'Konscht vun der Zauberei an Éieren ze halen.
- C) Den Nowuess ze fërderen.
- D) All déi un der Zauberkonscht interesseiert Leit zesummen ze brengen.

## 3.3

### Kenntnisnahme der Satzung einer Vereinigung ohne Gewinnzweck

Satzung der Vereinigung ohne Gewinnzweck Magica Club Lëtzebuerg, welche ihren Sitz von Luxemburg nach Roeser verlegt hat. Die Satzung wurde am 19. April 2012 bei der Gemeindeverwaltung erfasst.

Zielsetzung der Vereinigung:

- A) Baizedroen fir d'Kultur, de Fortschrett an de Wuel vun der Zauberkonscht ze fërderen.
- B) D'Konscht vun der Zauberei an Éieren ze halen.
- C) Den Nowuess ze fërderen.
- D) All déi un der Zauberkonscht interesseiert Leit zesummen ze brengen.

## 4

### Congé politique pour les délégués dans les syndicats de communes

Par circulaire ministérielle du 4 mai 2012 les administrations communales ont été informées sur les nouvelles dispositions législatives instituant un droit à un congé politique supplémentaire pour les conseillers communaux qui sont délégués dans un ou plusieurs syndicats de communes. Ces dispositions permettent à chaque conseil communal d'attribuer un droit à un supplément d'heures de congé politique à un seul ou à plusieurs délégués dans les syndicats de communes dont la commune est membre, sans dépasser un volume global de 9 heures par semaine.

Le collège propose, sur base de l'ordre de priorité des syndicats, d'attribuer le supplément d'heures de congé politique pour les délégués dans les syndicats aux conseillers suivants :

- Jungen : 4 heures
- Reding : 2 heures
- Dostert-Wagener : 1 heure
- Klein-Hoffmann : 1 heure
- Pesch-Dondelinger : 1 heure

## 4

### Sonderurlaub für politische Aktivitäten für die Vertreter in den Gemeindesyndikaten

Durch ein ministerielles Rundschreiben vom 4. Mai 2012 wurden die Gemeinden über die gesetzgebenden Bestimmungen informiert, welche einen zusätzlichen Sonderurlaub vorsehen für die Gemeinderäte, welche ihre Gemeinde in einem oder mehreren Syndikaten vertreten. Diese Bestimmungen erlauben es dem Gemeinderat, einem oder mehreren Gemeinderatsvertretern einen zusätzlichen Sonderurlaub für die Arbeit in den Syndikaten zu gewähren. Dieser Sonderurlaub darf die Gesamtdauer von 9 Stunden pro Woche nicht überschreiten.

Der Schöffenrat schlägt vor, diesen zusätzlichen Sonderurlaub gemäß der Priorität der verschiedenen Syndikate an folgende Gemeinderatsmitglieder zu gewähren:

- Jungen: 4 Stunden
- Reding: 2 Stunden
- Dostert-Wagener: 1 Stunde
- Klein-Hoffmann: 1 Stunde
- Pesch-Dondelinger: 1 Stunde

### Vote / Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Eugène Berger Guy Conrady Nadine Gaasch-Brix Sandra Flammang

## 5.1

### **Acte notarié - Vente d'une parcelle de terrain sise à Peppange, rue Jean Jaminet (4)**

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster, concernant la vente d'une parcelle de terrain sise à Peppange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section D de Peppange, au lieu-dit « Rue Jean Jaminet », numéro 37/2635, contenant 4,56 ares à Monsieur et Madame TELEN-THIELEN, demeurant à Peppange. Prix de vente : 6.840 €.

**A cause d'une erreur matérielle dans l'acte notarié mentionné ci-dessus, la discussion et le vote de ce point de l'ordre du jour a été reporté à une séance ultérieure.**

## 5.2

### **Acte notarié - Constitution de servitude (1)**

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant la constitution d'une servitude entre l'administration communale de Roeser et Monsieur et Madame GRIMLER-EHLINGER-NUTAL dans le cadre du projet réseau local d'assainissement réalisé à Livange, rue de l'Eglise.

Le propriétaire accorde au maître de l'ouvrage le droit de poser à demeure, à titre de servitude :

- une conduite d'une longueur de 20 mètres et d'un diamètre de 30 centimètres, sur le terrain avec le numéro cadastral 92/1958, au lieu-dit « Rue de l'Eglise » ;
- une conduite d'une longueur de 23 mètres et d'un diamètre de 40 centimètres et un puits sur le terrain avec le numéro cadastral 105/391, au lieu-dit « In den Pescherchen ».

La constitution de servitude se fait moyennant une indemnité unique et forfaitaire de 402 €.

## 5.3

### **Acte notarié - Constitution de servitude (2)**

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant la constitution d'une servitude entre l'administration communale de Roeser et Monsieur et Madame SCHWEITZER-BOURG dans le cadre du projet réseau local d'assainissement réalisé à Livange, rue de l'Eglise.

Le propriétaire accorde au maître de l'ouvrage le droit de poser à demeure, à titre de servitude :

- une conduite d'une longueur de 55 mètres et d'un diamètre de 40 centimètres et un puits camouflé sur le terrain avec le numéro cadastral 106/1801, au lieu-dit « Rue de l'Eglise » ;

## 5.1

### **Notarielle Urkunde – Verkauf einer Parzelle gelegen in Peppingen, rue Jaminet (4)**

Die notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster, sieht den Verkauf einer Parzelle gelegen in Peppingen, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde, Sektion D von Peppingen, im Ort „rue Jean Jaminet“, unter der Nummer 37/2635 mit einer Gesamtfläche von 4,56 Ar an Herrn und Frau TELEN-THIELEN, wohnhaft in Peppingen, vor. Verkaufspreis: 6.840 €

**Aufgrund eines Fehlers in der oben genannten notariellen Urkunde wurden die Diskussion und die Abstimmung über diesen Punkt der Tagesordnung auf einen späteren Zeitpunkt verlegt.**

## 5.2

### **Notarielle Urkunde – Verfassung einer Grunddienstbarkeit**

Die notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster, sieht die Bildung einer Grunddienstbarkeit zwischen der Gemeindeverwaltung und Herrn und Frau GRIMLER-EHLINGER-NUTAL im Rahmen des Abwasserreinigungsprojektes, welches in Liwingen in der rue de l'Eglise realisiert wird, vor.

Der Eigentümer erlaubt dem Bauherrn im Rahmen einer Grunddienstbarkeit die Verlegung:

- eines Kanalrohres einer Länge von 20 Metern und eines Durchmessers von 30 Zentimetern auf dem Grundstück mit der Kadasternummer 92/1958, im Ort „rue de l'Eglise“;
- eines Kanalrohr einer Länge von 23 Metern und eines Durchmessers von 40 Zentimetern sowie die Schaffung eines Brunnens auf dem Gelände mit der Kadasternummer 105/391 im Ort „In den Pescherchen“.

Die Grunddienstbarkeitsvereinbarung sieht die Zahlung eines einmaligen Betrages von 402 €.

## 5.3

### **Notarielle Urkunde – Verfassung einer Grunddienstbarkeit**

Die notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster, sieht die Bildung einer Grunddienstbarkeit zwischen der Gemeindeverwaltung und Herrn und Frau SCHWEITZER-BOURG im Rahmen des Abwasserreinigungsprojektes, welches in Liwingen in der rue de l'Eglise realisiert wird, vor.

Der Eigentümer erlaubt dem Bauherrn im Rahmen einer Grunddienstbarkeit die Verlegung:

- eines Kanalrohres einer Länge von 55 Metern und eines Durchmessers von 40 Zentimetern sowie die Schaffung eines Brunnens auf dem Grundstück mit der Kadasternummer 106/1801, im Ort „rue de l'Eglise“;

- une conduite d'une longueur de 49 mètres et d'un diamètre de 40 centimètres sur le terrain avec le numéro cadastral 107/1848, au lieu-dit « In den Pescherchen ».

La constitution de servitude se fait moyennant une indemnité unique et forfaitaire de 516 €.

## 5.4

### **Acte notarié - Cession en faveur de la Commune (1)**

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant la cession gratuite par Madme Michèle PETER d'une place sise à Peppange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section D de Peppange, au lieu-dit: « rue Haute », numéro 600/2516, contenant 7,77 ares. L'immeuble ci-avant cédé est évalué à 5.828 €.

La cession est faite gratuitement et dans un but d'utilité publique, plus spécialement l'aménagement d'un parking.

## 5.5

### **Acte notarié - Cession en faveur de la Commune (2)**

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant la cession gratuite par Monsieur et Madme BIEVER-HUIJNEN d'une languette de terrain sise à Peppange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section D de Peppange, au lieu-dit: « rue Haute », numéro 593/2509, contenant 0,05 ares. L'immeuble ci-avant cédé est évalué à 38 €.

La cession est faite gratuitement et dans un but d'utilité publique, plus spécialement l'insertion du terrain dans la voirie publique.

## 5.6

### **Acte notarié - Cession en faveur de la Commune (3)**

Acte établi par Me Jean Seckler, notaire de résidence à Junglinster concernant la cession gratuite par Madane Aline BIRSENS, veuve KLEIN, d'une languette de terrain sise à Peppange, inscrite au cadastre de la commune de Roeser, section D de Peppange, au lieu-dit: « rue Haute », numéro 589/2508, contenant 0,02 ares. L'immeuble ci-avant cédé est évalué à 15 €.

La cession est faite gratuitement et dans un but d'utilité publique, plus spécialement l'insertion du terrain dans la voirie publique.

- eines Kanalrohr einer Länge von 49 Metern und eines Durchmessers von 40 Zentimetern auf dem Gelände mit der Kadasternummer 107/1848 im Ort „In den Pescherchen“.

Die Grunddienstbarkeitsvereinbarung sieht die Zahlung eines einmaligen Betrages von 516 €.

## 5.4

### **Notarielle Urkunde – Abtretung an die Gemeindeverwaltung (1)**

Die notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster, sieht die Abtretung eines Geländes in Peppingen, rue Haute, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde Roeser, Sektion D von Peppingen, mit der Kadasternummer 600/2516, durch Frau Michèle PETER an die Gemeindeverwaltung vor. Das Gelände misst 7,77 Ar und hat einen Wert von 5.828 € geschätzt.

Die Abtretung des Geländes geschieht unentgeltlich und dient einem gemeinnützigen Ziel, nämlich der Einrichtung eines Parkplatzes.

## 5.5

### **Notarielle Urkunde – Abtretung an die Gemeindeverwaltung (2)**

Die notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster, sieht die Abtretung eines Geländes in Peppingen, rue Haute, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde Roeser, Sektion D von Peppingen, mit der Kadasternummer 593/2509, durch Herrn und Frau BIEVER-HUIJNEN an die Gemeindeverwaltung vor. Das Gelände misst 0,05 Ar und hat einen Wert von 38 € geschätzt.

Die Abtretung des Geländes geschieht unentgeltlich und dient einem gemeinnützigen Ziel, nämlich die Einfügung des Geländes in das öffentliche Straßennetz.

## 5.6

### **Notarielle Urkunde – Abtretung an die Gemeindeverwaltung (3)**

Die notarielle Urkunde von Me Jean Seckler, Notar in Junglinster, sieht die Abtretung eines Geländes in Peppingen, rue Haute, eingeschrieben im Kadaster der Gemeinde Roeser, Sektion D von Peppingen, mit der Kadasternummer 589/2508, durch Frau Aline BIRSENS, veuve KLEIN, an die Gemeindeverwaltung vor. Das Gelände misst 0,02 Ar und hat einen Wert von 15 € geschätzt.

Die Abtretung des Geländes geschieht unentgeltlich und dient einem gemeinnützigen Ziel, nämlich die Einfügung des Geländes in das öffentliche Straßennetz.

## 6

### Subsides aux associations - allocation d'un subside extraordinaire

Subside demandé par l'Amicale des Enrôlés de Force Réiserbann à titre de soutien financier pour l'organisation de l'exposition réalisée dans le cadre de la Fête du 45e Anniversaire de l'Amicale qui aura lieu le 30 juin 2012. Montant du subside alloué : 1.000 €.

## 6

### Beihilfen an die Vereine – Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses

Die „Amicale des Enrôlés de Force Réiserbann“ bittet um die Gewährung eines außerordentlichen Zuschuss für die Organisation einer Ausstellung im Rahmen des 45. Geburtstages der Amicale. Die Ausstellung findet am 30. Juni 2012 statt. Gewährter Zuschuss: 1.000 €.

## 7

### Décompte de travaux - Aménagement d'une bande de stationnement le long de la rue Aloyse Weber à Berchem (décompte redressé)

Décompte redressé arrêté par le collège le 4 juin 2012 concernant l'aménagement d'une bande de stationnement le long de la rue Aloyse Weber à Berchem. Le décompte se chiffre à : 339.011,76 €.

Le redressement du décompte fait suite à la demande de révision de prix présentée par l'entreprise Sopinor Constructions S.A. en date du 1er février 2012. Selon l'information de la Commission des Soumissions une entreprise peut demander une révision des prix jusqu'à 5 ans après l'établissement du décompte.

## 7

### Abrechnung von Arbeiten – Einrichtung eines Parkstreifens in der rue Aloyse Weber in Berchem (angepasste Abrechnung)

Angepasste definitive Abrechnung betreffend die Einrichtung eines Parkstreifens in der rue Aloyse Weber in Berchem, welche vom Schöfferrat am 4. Juni 2012 angenommen wurde. Die Abrechnung beläuft sich auf: 339.011,76 €.

Die Abrechnung musste angepasst werden, aufgrund einer Preiserhöhung durch die Gesellschaft Sopinor Constructions S.A. vom 1. Februar 2012. Laut Auskunft der „Commission des Soumissions“ kann eine Gesellschaft eine solche Preiserhöhung bis 5 Jahre nach dem Abschluss der Arbeiten vornehmen.

## 8

### Clôture de l'exercice budgétaire 2011 - Titres de recettes

Les recettes perçues par la commune en-dehors d'une réglementation ou décision du conseil doivent être approuvées par le conseil communal.

## 8

### Abschluss des Haushaltsjahres 2011 - Einnahmen

Die Einnahmen, welche nicht durch ein Reglement oder eine Entscheidung des Gemeinderats gemacht wurden, müssen vom Gemeinderat angenommen werden.

#### Recettes ainsi perçues / Einnahmen :

Total extraordinaire / <i>Summe der außerordentlichen Einnahmen :</i>	1.567.305,48 €
Total ordinaire / <i>Summe der ordentlichen Einnahmen:</i>	15.746.857,78 €
Total des recettes / <i>Summe der Einnahmen:</i>	17.314.163,26 €

#### Vote / Abstimmung

Oui / Ja	Non / Nein	Abstention(s) / Enthaltung(en)
Suzette Dostert-Wagener Tom Jungen Léonie Klein-Hoffmann Marianne Pesch-Dondelinger Renée Quintus-Schanen Edy Reding Jean-Paul Reiter	-	Eugène Berger Guy Conrady Nadine Gaasch-Brix Sandra Flammang

9

### **Résiliation du contrat avec une éducatrice suite à sa reprise dans l'enseignement fondamental**

Résiliation du contrat de travail avec une éducatrice avec effet au 1er juin 2012 du fait que le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle procèdera à la reprise de l'éducatrice dans l'enseignement fondamental.

9

### **Auflösung des Vertrages mit einer Erzieherin nach derer Übernahme in die Grundschule**

Übereinstimmende Auflösung des Arbeitsvertrages mit einer Erzieherin mit Wirkung auf den 1. Juni 2012. Die betroffene Person wird ab diesem Datum vom Schulministerium übernommen und in der Grundschule eingesetzt.

10

### **Organigramme 2012 - Organisation nouvelle des services communaux**

Version révisée de l'organigramme et de l'organisation des services communaux.

L'organigramme (organisation des services communaux) actuellement en vigueur a été approuvé par le conseil communal le 11 avril 2002. Les importants changements de personnel et l'augmentation de l'effectif rendent nécessaire une révision. Le nouvel organigramme entrera en vigueur le 1er juillet 2012.

10

### **Organigramm 2012 - Neues Organisationsschema der Gemeindedienste**

Neufassung des Organisationsschemas der Gemeindedienste.

Das aktuelle Organigramm wurde am 11. April 2002 vom Gemeinderat angenommen. Aufgrund großer Veränderungen in der Verwaltung und der Erhöhung des Personalbestandes musste eine Neufassung erstellt werden. Das neue Organigramm wird am 1. Juli 2012 in Kraft treten.

11

### **Adhésion de la Commune de Koerich au SICONA-Ouest**

Adhésion de la commune de Koerich au syndicat SICONA-Ouest.

En vertu de l'article 1 de la loi du 23/02/2001 concernant les syndicats les communes membres doivent aussi accepter cette adhésion.

11

### **Beitritt der Gemeinde Koerich zum SICONA-Westen**

Beitritt der Gemeinde Koerich zum Syndikat SICONA-Westen.

Gemäss Artikel 1 des Gesetzes vom 23/02/2001 betreffend die Gemeindesyndikate müssen alle Mitglieder des betroffenen Syndikates einem Beitritt zustimmen.

12

### **Questions orales des conseillers**

**Léonie Klein-Hoffmann :**

Est-ce que les travaux pour la nouvelle crèche communale seront effectivement achevés pour l'automne 2012 ? Est-ce qu'il y aura des retards ?

*Réponse du bourgmestre :* Les travaux de construction ont pris un léger retard. Nous espérons pouvoir procéder à l'inauguration officielle fin novembre, début décembre 2012.

**Léonie Klein-Hoffmann :**

Le collège échevinal a prévu de prolonger le trottoir dans la rue de Weiler à Crauthem. Quel est le timing de ces travaux ?

*Réponse du bourgmestre :* Le projet a dû être adapté sur demande de l'Administration des Ponts et Chaussées et nous attendons toujours la

12

### **Mündliche Fragen der Gemeinderäte**

**Léonie Klein-Hoffmann:**

Werden die Bauarbeiten an der neuen Kinderkrippe in Berchem im Herbst abgeschlossen oder ist mit einer Verspätung zu rechnen?

*Antwort des Bürgermeisters:* Die Arbeiten gehen leicht verspätet voran. Wir hoffen Ende November, Anfang Dezember 2012 offiziell eröffnen zu können.

**Léonie Klein-Hoffmann:**

Wann wird das Projekt zur Verlängerung des Fussweges in der rue de Weiler in Crauthem realisiert werden?

*Antwort des Bürgermeisters:* Das Projekt musste auf Anfrage der Straßenbauverwaltung angepasst werden. Wir warten momentan auf die

*permission de voirie. Nous commencerons les travaux dès que nous sommes en possession de cette permission de voirie.*

**Jean-Paul Reiter :**

La commune a fait de grands efforts pour réaménager les salles communales de façon à être utilisable par des personnes handicapés. Est-ce qu'il est prévu de réaménager également la salle de musique de Roeser ?

*Réponse du bourgmestre :* Nous avons prévu une entrevue avec les responsables de l'Harmonie municipale, car la salle de musique doit de toute façon être adaptée aux normes de sécurité.

**Eugène Berger :**

Le problème des camions garés le long de la N31 à Livange n'est toujours pas résolu. Vous nous aviez dits que l'Administration des Ponts et Chaussées aurait prévu d'installer un mur californien le long de la chaussée pour éviter cette situation de parking dangereuse. Est-ce qu'il y a des nouvelles concernant l'installation de ce mur ?

*Réponse du bourgmestre :* L'Administration des Ponts et Chaussées avait effectivement promis d'installer des murs californiens des deux côtés de la chaussée, mais ces murs ne sont pas encore installés. Nous demanderons à notre service technique de recontacter l'Administration des Ponts et Chaussées à ce sujet.

**Guy Conrady :**

Pourquoi est-ce que le projet d'aménagement particulier « Um Kromstucker » n'a pas encore été discuté dans la commission des bâtisses ?

*Réponse du bourgmestre :* La commission des bâtisses n'est pas compétente à ce moment de la procédure. C'est seulement lors de l'exécution d'un PAP que l'avis de la commission est sollicité.

**Guy Conrady :**

Le projet d'aménagement « Um Kromstucker » n'a été publié que dans les tableaux d'affichage et dans les 4 quotidiens. Est-ce qu'on ne pourrait pas publier les projets d'aménagement particuliers également sur le site internet de la commune ?

*Réponse du bourgmestre :* Les projets d'aménagement particuliers seront à l'avenir également publiés sur le site internet.

**Guy Conrady :**

Le dépôt de déchets sur le site « Maroldt » à Bivange n'a toujours pas été enlevé.

*Réponse du bourgmestre :* Notre service technique a été chargé d'intervenir auprès de la société exploitant ce site. Les responsables

*Genehmigung. Sobald diese vorliegt werden die Arbeiten begonnen.*

**Jean-Paul Reiter:**

Die Gemeinde hat große Anstrengungen unternommen, um die Gemeindesäle behindertengerecht einzurichten. Ist es vorgesehen auch den Musiksaal in Roeser behindertengerecht zu gestalten?

*Antwort des Bürgermeisters:* Wir haben eine Unterredung mit den Verantwortlichen der Musikgesellschaft geplant, da der Musiksaal sowieso den Sicherheitsnormen angepasst werden muss.

**Eugène Berger:**

Das Problem der abgestellten Lastwagen links und rechts der N31 in Liwingen ist noch nicht gelöst. Sie hatten uns angekündigt, dass die Straßenbauverwaltung hier kalifornische Mauern längs der Fahrbahn einrichten wollte. Wissen Sie wann diese kalifornischen Mauern errichtet werden?

*Antwort des Bürgermeisters:* Die Straßenbauverwaltung hatte tatsächlich angekündigt, diese kalifornischen Mauern aufzustellen. Leider ist das aber noch nicht passiert. Wir werden unseren technischen Dienst bitten, bei der Straßenbauverwaltung nachzuhaken.

**Guy Conrady:**

Warum wurde der partielle Bebauungsplan „Um Kromstucker“ nicht im Bautenausschuss diskutiert?

*Antwort des Bürgermeisters:* Weil ein Gutachten des Bautenausschusses zu diesem Zeitpunkt der Prozedur nicht benötigt wird. Erst bei der Ausführung des partiellen Bebauungsplans wird dieses Gutachten angefragt.

**Guy Conrady:**

Der partielle Bebauungsplan „Um Kromstucker“ wurde lediglich im Gemeindeaushang und in den 4 Tageszeitungen veröffentlicht. Könnte man solche Bebauungspläne nicht auch auf der Internetseite veröffentlichen?

*Antwort des Bürgermeisters:* Die partiellen Bebauungspläne werden in Zukunft auch auf der Internetseite veröffentlicht.

**Guy Conrady:**

Die illegale Bauschuttanlage auf dem Gelände „Maroldt“ in Biwingen wurde noch nicht abgetragen.

*Antwort des Bürgermeisters:* Unser technischer Dienst war bereits beauftragt worden für die Beseitigung dieser Bauschuttanlage zu sorgen. Die

avaient promis de faire enlever ce dépôt illégal dans les plus brefs délais. Nous allons intervenir encore une fois.

**Sandra Flammang :**

Est-ce qu'on ne pourrait pas installer des ralentisseurs, comme par exemple des « gendarmes couchés », dans la rue d'Oradour et la rue des Sacrifiés à Roeser ?

*Réponse du bourgmestre :* La rue d'Oradour est une rue sans issue, je ne peux pas croire qu'il y a un problème de vitesse de la circulation dans une rue sans issue. En plus, dans les rues étatiques, il faut une autorisation de l'Administration des Ponts et Chaussées pour installer des ralentisseurs. Ces autorisations sont cependant plutôt rares à cause des nombreuses affaires en justice intentées suite à l'installation de ralentisseurs. Ces « gendarmes couchés » causent une nuisance sonore pour les habitants.

**Sandra Flammang :**

Je pense que des mesures pour ralentir la circulation serait quand-même opportuns dans la rue des Sacrifiés, vu que la rue passe directement devant le campus scolaire de Crauthem.

*Réponse du bourgmestre :* En ce qui concerne la rue des Sacrifiés, nous sommes en discussion pour prolonger cette rue. A ce moment là on pourrait envisager de fermer le tronçon devant l'école pendant les heures de sorties des enfants.

## 13

### **Création de poste à la crèche - Poste de salarié manuel**

Création d'un poste de salarié manuel - carrière du salarié non qualifié (aide-cuisinier). Reprise de la délibération du 7 mai 2012 (point 9.5) suite au refus de celle-ci par le ministère de l'Intérieur en raison d'une erreur matérielle.

Verantwortlichen der betroffenen Firma hatten auch versprochen, diese illegale Bauschuttablage schnellst möglichst abzubauen. Wir werden nochmals nachhaken.

**Sandra Flammang:**

Könnte man nicht verkehrsberuhigende Massnahmen ergreifen in der rue d'Oradour und in der rue des Sacrifiés in Roeser?

*Antwort des Bürgermeisters:* Die rue d'Oradour ist eine Sackgasse. Ich kann mir nicht vorstellen, dass es hier Probleme mit der Geschwindigkeit der Fahrzeuge gibt. Ferner muss man bei Staatsstrassen eine Genehmigung der Straßenbauverwaltung beantragen, um eine Fahrbahnschwelle einzurichten. Diese Genehmigungen werden jedoch kaum noch erteilt, aufgrund der zahlreichen Gerichtsprozesse, welche nach der Einrichtung dieser Schwellen angestrengt wurden. Diese Schwellen verursachen nämlich eine Lärmbelästigung für die Anwohner.

**Sandra Flammang:**

Ich bin der Auffassung, dass man in der rue des Sacrifiés verkehrsberuhigende Maßnahmen treffen sollte, immerhin verläuft die Strasse direkt vor dem Schulcampus Crauthem.

*Antwort des Bürgermeisters:* Was die rue des Sacrifiés betrifft, so sind wir in Verhandlung um diese Straße nach oben hin zu verlängern. Wenn dies gemacht wurde, könnte man sich vorstellen, das Teilstück vor der Schule während dem Zeitpunkt, wo die Schüler die Schule verlassen, zu schließen.

## 13

### **Schaffung eines Postens als Hilfskoch für die Kinderkrippe**

Schaffung eines Postens als Hilfskoch in der Laufbahn des nicht qualifizierten Arbeiters. Der Gemeinderatsbeschluss vom 7. Mai 2012 (Punkt 9.5) muss erneuert werden, da das Innenministerium seine Genehmigung aufgrund eines materiellen Fehlers verweigert hat.